

<<翻译史研究方法>>

图书基本信息

书名：<<翻译史研究方法>>

13位ISBN编号：9787560061887

10位ISBN编号：7560061885

出版时间：2007-1

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：皮姆

页数：220

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译史研究方法>>

内容概要

翻译史的选题有何技巧？

翻译史研究的意义是什么？

翻译史的写作需要注意哪些问题和遵守怎样的原则？

翻译史研究有无理论？

相信这些均是正在从事或有志于翻译史研究的读者所关心的问题。

本书正是为解决上述问题而写，内容编排得当，讨论问题深入浅出，且不乏自己的真知灼见，对翻译史写作和研究都有很强的理论及实践指导意义。

本书不仅是一本翻译史研究和写作的案头必备书籍，且对有志于翻译史研究的研究生而言，更是一本“绝佳的基础、入门书籍”。

<<翻译史研究方法>>

书籍目录

Preface Acknowledgements
 1. History History within translation studies The parts of translation history The interdependence and separateness of the parts A too-brief history of translation history Reasons for doing translation history
 2. Importance What is importance? Against blithe empiricism Personal interests Research and client interests Subjective interests and humility
 3. Lists Reasons for lists Getting data The difference between catalogues and corpora Shortcomings in bibliographies: four examples Completeness in history and geology Sources as sifted sands The historian as reader of indexes
 4. Working definitions Why some information has to be thrown out? In defence of definitions Inclusive definitions Defining translations from paratexts Corpora of borderline cases How Wagner sneaked in? How Salome danced out?
 5. Frequencies Statistics and importance Diachronic distribution Retranslations, re-editions and nontranslations Retranslation and its reasons A general diachronic hypothesis
 6. Networks Reconstructing networks from within Mapping networks Two cheap transfer maps Lines and symbols The spatial axis Cities as borders
 7. Norms and systems Actually reading translations Norms? Systems? Leaps of faith The will to system Subjectless prose Where's the gold?
 8. Regimes What are regimes? Starting from debates A regime for twelfth-century Toledo A regime for Castilian protohumanism A regime for early twentieth-century poetry anthologies Translation as a transaction cost
 9. Causes Systemic and probabilistic causation Aristotle Transfer as material causation Final causes in theories of systems and actions Equivalence as formal cause Translators as efficient causes
 10. Translators Translators, not 'the translator' Translators can do more than translate Translators have personal interests Translators can move Translators can go by several names
 11. Intercultures Where intercultural are hidden? Translations or translators? Strangers and trust Interculturality and its negation Intercultural professions as a social context An alternative basic link What is a culture?
 12. Interdisciplinarity Personal reasons for pessimism A lacking discipline Cultural Studies? Intercultural Studies References Index of Names & Topics

<<翻译史研究方法>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>